



website: [www.rikkyo.co.uk](http://www.rikkyo.co.uk)  
e-mail: [eikoku@rikkyo.w-sussex.sch.uk](mailto:eikoku@rikkyo.w-sussex.sch.uk)  
Tel: 01403-822107  
Fax: 01403-822079

RIKKYO SCHOOL IN ENGLAND  
Guildford Road,  
Rudgwick,  
West Sussex  
RH12 3BE  
U.K.

2017年9月29日

保護者各位

立教英國学院  
校長 佐藤 忠博

### 英国における児童保護法について

近年、児童に対する暴力が日本、英国を含め多くの国々で起こっています。英国においては昨今、大人による児童虐待の可能性について特に懸念があります。「虐待」とは身体的、性的、心理的虐待または無視と定義されており、虐待された児童の中には死に至った者や、一生痛手を負った者もいます。

このような悲劇について人々が危惧するようになり、1989年に英国で児童保護法（CPA）が制定されました。この法令は児童に対する養護と保護のための法律です。CPAの下で作られた規定により、立教英國学院のような私立学校を含む英国における全ての学校は児童保護の多くの点についての方針を明文化する必要があります。また、教職員が虐待の兆候に気付くように、そして、教育監督している子供が虐待されている、または虐待してきたと思う時は、どのような行動をとるべきかについて、全ての学校は教職員を訓練しなければなりません。

近年の児童保護方針に関する手引きが英国教育省より各学校に出されています。これを受けて本校も全ての子供を保護する適切な方針を確認致しました。2004年4月より英國法により、学校はこの分野における方針を児童生徒、保護者、教職員に知らせることを義務付けられています。同封致しました概要は、本校が児童保護の方針、教職員の訓練の必要性、そしてコミュニケーションの必要性を総合的に再確認したもので、毎学期オリエンテーションの際に児童生徒に確認している内容でございます。

また、併せて、児童生徒の申し立てに関する手順（英文：概要の翻訳を添付しておりますが、内容に関してはあくまでも英文の内容が優先されますのでご承知おきください）、保護者の学校への申し立てに関する手順（英文）、この9月に改訂しました児童生徒オリエンテーション資料を送付申し上げます。御質問等、お気づきの点がございましたら、副校長小川真一までご連絡下さい。

Incidents of violence to children have occurred in many countries, including Japan and the UK. In the UK there has for some time been special concern about the possible abuse of children by adults. 'Abuse' is defined as physical, sexual and emotional abuse or neglect. Some abused children have died, others have had their lives permanently damaged.

Public concern in the UK about these tragedies was reflected in 1989 by the enactment of the Child Protection Act (CPA). This Act is the principal legislation for the care and protection of children. Regulations made under the CPA require all schools, including independent schools like Rikkyo, to have written policies on many aspects of Child Protection. All schools must also train staff to be aware of the signs of abuse and to know what actions to take should they suspect a child in their care has been abused.

Guidance has been given to schools in the UK by the Department for Children, Schools and Families on their development of child protection policies for some years. Rikkyo School has accordingly developed appropriate policies to protect all its students.

From April 2004 UK legislation required schools to publicise to its students, parents and staff a full statement on its policies in this area. This is attached, and is the result of a recent comprehensive review of the School's Child Protection policies, staff training needs and communication requirements. A copy will be given to your son/daughter at the beginning of the term.

## **RIKKYO SCHOOL IN ENGLAND**

### **DIGEST OF SCHOOL POLICIES ON CHILD PROTECTION**

This Digest is a brief summary of the School's policies on Child Protection. Copies of the full policies are available through the Headmaster.

#### **1. INTRODUCTION**

For some years the United Kingdom has had legislation aimed at protecting young persons under the age of 18. Recently, a new Government Agency has been established to monitor the performance of schools, and particularly boarding schools, against 20 agreed standards. These standards are all concerned with the welfare of young persons. Rikkyo School has recently recorded a number of policies to comply with these standards and the following sections summarise the main points.

#### **2.1 BOARDING PRINCIPLES AND PRACTICE**

**Facilities** - Rikkyo School provides all the normal boarding school facilities for work, exercise, relaxation and sleep, including a running track and a kendo room. Additional sporting activities are available outside the School by arrangement

**Principles** - Rikkyo School aims to develop its students to their natural limits in a healthy and open community, with equal opportunity and in a friendly atmosphere in accordance with Christian principles.

**Code of Practice** - Rikkyo School has a Code of Practice designed to ensure that the rights of students and staff are respected and that the continuing healthy and development of the students, both physically and mentally, is promoted.

#### **2.2 CHILD PROTECTION**

Rikkyo School acknowledges that all students must be protected from abuse of all kinds, both physical and mental. Accordingly, all staff are made aware of their responsibilities, by training and otherwise, and all students are encouraged to report any incident of abuse coming to their notice to a staff member.

The Headmaster chairs a Committee whose main purpose is to approve policies to enhance the protection of the students and ensure staff and students are aware of their responsibilities.

The Headmaster has appointed Deputy Headmaster Mr. Shinichi Ogawa as a child protection officer. The child protection officer has attended a child protection training course and is responsible for raising awareness of child protection issues amongst the staff.

**(FOR STAFF ONLY** - There are detailed guidance notes for staff on abuse, recognition of child abuse, child protection procedures and prevention of bulling. Copies are available from the Headmaster. All staff should make themselves familiar with the contents of these notes together with a booklet entitled 'West Sussex Child Protection Procedure' (available in the Surgery).)

## **2.3 THE INDEPENDENT LISTENER**

Rikkyo School has appointed a UK resident Japanese national as the School's Independent Listener. Her name, address and telephone number are:

Mrs. Hideko Martin, 54 North Road, Selsey, Chichester, West Sussex, PO20 0BW  
01243-604424, 0777-8963173 (Mobile)

Mrs. Martin's role is to be available at all times to speak to any student who has a problem but feels unable to discuss it with a member of the School staff. Mrs. Martin has direct access to the Headmaster.

## **2.4 BULLYING**

The School's policy on bullying is that bullying of any kind in the School will not be tolerated. This covers both physical bullying and intimidation of all kinds. Any incidents of bullying should be reported immediately.

## **2.5 STUDENT COMPLAINTS PROCEDURE**

All students at some time are dissatisfied with some aspect of School life. Most are passing problems. Some, however, are (-or appear to the student affected to be-) deep-seated. The problem may not be at the School, but related to the student's family or some other outside person. A student with any problem should discuss it with the Class Teacher/Assistant Class Teacher, parents, the Headmaster, the Matron, the School Chaplain, any Teacher or the Independent Listener.

If, for any reason, an initial approach to one of these members of staff does not resolve the problem to the student's satisfaction, the student should complain in writing to the Class Teacher. There then follows a written procedure, a copy of which is available through the Class Teacher, designed to ensure that the complaint is seen and dealt with by the Headmaster.

## **2.6 HEALTH & SAFETY**

Rikkyo School's Health & Safety policy is that it will seek to provide safe, healthy and hygienic premises and working practices for its students, staff and visitors, against the background that such persons are expected to observe any notices and oral instructions which may be made at any time relating to dangerous structures or activities.

## **2.7 HEALTH CARE**

The aim of the School's Health Care policy is to ensure the continuing well-being of the students. This is achieved by identifying, on entry, each student's needs, arranging appropriate treatment and educating all students on healthy eating and the dangers of consuming alcohol and drugs.

## **3. CONCLUSION**

The above is a summary of the School's policies. Full copies can be obtained from the Headmaster (staff) or through your Class Teacher (students).

# 立教英國学院

## チャイルドプロテクション（児童保護）に関する学校方針（概略）

この概略はチャイルドプロテクションに関する学校方針の要約である。なお、本方針は校長及び本校ウェブサイト [www.rikkyo.co.uk](http://www.rikkyo.co.uk) より入手可能である。

### 1. はじめに

ここ数年英国では 18 歳以下の子供を保護する目的の法律を制定している。新たに政府機関が設立され、各学校、特に全寮制学校の状況を 20 項目の協定基準に基づいて調査している。この基準はすべて子供の厚生に関するものである。立教英國学院はこの基準を遵守するため先頃いくつかの方針をうち立て、毎年必要に応じて改訂してきた。以下、その主なポイントを要約する。

#### 2-1 全寮制学校としての指針と実施規則

設備－立教英國学院は、陸上競技場、剣道場を含め、通常の全寮制学校が持つべき学習、運動、レクレーション、休養睡眠のためのすべての施設を有している。また契約をした校外のスポーツ施設も利用できる。

指針－立教英國学院は、健全で開かれた環境において、キリスト教精神に基づく平等で和やかな雰囲気の中で、生徒の潜在的な能力を伸ばすことを目的とする。

実践規約－立教英國学院は、生徒と教職員の権利が尊重され、生徒の健全な成長が継続的に、身体的にも精神的にも促進されることを目的とした実践規約を有する。

#### 2-2 児童保護

立教英國学院は全生徒が身体的あるいは精神的なあらゆる虐待から保護されるべきことを認識している。従って、全教職員は研修等を通してその責任を自覚し、生徒は気づいた虐待についてはいかなるものも教職員に報告するよう指導されている。

校長は、教職員と生徒に生徒保護の意識を向上させるため、生徒保護に関する委員会を設置し、副校长小川真一を本校の Child Protection Officer に任命した。Child Protection Officer は校外の生徒保護の研修会に参加し、校内の教職員の指導にあたることとする。

（教職員用に、虐待・児童虐待の説明・児童保護手順・いじめ防止に関する詳しい手引き書を教員室、保健室に、また、“West Sussex Child Protection Procedures”は保健室に設置されており、全教職員はその内容を理解するよう指導されている。）

## 2-3 インディペンダント・リスナー

立教英國学院は在英日本人 1 名を学校のインディペンダント・リスナーとして任命している。この女性の氏名、住所、電話番号は以下の通り：

Mrs. Hideko Martin  
54 North Road, Selsey, Chichester, West Sussex, PO20 0BW  
01243-604424, 0777-8963173 (Mobile)

生徒は学校の教職員に相談できない問題をいつでも Mrs.マーチンと話すことができる。Mrs.マーチンは校長と直接話をすることができる。

## 2-4 いじめ

学校は校内においてはいかなるいじめも許容しないという方針をとっている。ここで言ういじめとは身体的いじめ及びあらゆる脅迫を指す。いじめと認められる行為はいかなるものも直ちに報告されなければならない。

## 2-5 生徒の不平・不満訴え手順

いかなる生徒も学校生活においてなんらかの形で時に不平・不満を持つことがある。これは多くの場合一時的なものであるが、時には根深いものであったり、少なくとも当該生徒にはそのように感じられることがある。それは必ずしも校内における問題ではなく、家族あるいは外部の人と関係した問題であることもある。何か問題が生じた場合、生徒は担任、副担任、両親、校長、ハウスメイトロン、チャプレン、その他の教員あるいはインディペンダント・リスナーに相談すべきである。

もし何らかの理由で最初に相談した教職員が満足のいく解決をしてくれなかった場合は、書面にて担任に申し出ること。フォームは担任が持っているので、これに記入すること。校長が必ずそれに目を通し対処することになる。

## 2-6 健康と安全

立教英國学院の健康と安全に関する方針は、生徒、教職員、学校訪問者に安全・健康的・衛生的な施設及び学習／労働環境を与えるべく努力をするというものである。ただし、危険な建物や行動に対する諸注意を、これらの人々が遵守することが求められている。

## 2-7 健康管理

この学校の健康管理における方針の目的は生徒の継続的健康を確保することにある。これは、生徒が入学する際にそれぞれの生徒の健康上の留意点を確認し、それに対する適切な処置・治療を行い、またすべての生徒に対し、健康的な食事、アルコールや薬物の摂取の危険性について指導することである。

## 3. 結論

以上がこの学校における方針の要約である。本方針の全文は（教職員は）校長及び（生徒は）担任から入手可能である。